



*Votes and Proceedings*  
*Thursday, 6 December 2001 - No. 67*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

## **TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the following:

The document entitled "Proposal for temporary amendments to the Standing Orders of the National Assembly — Motion to introduce an exceptional procedure and extraordinary sittings".

(Sessional Paper No. 807-20011206)

The document entitled "Proposal for temporary amendments to the Standing Orders and Rules of Procedure of the National Assembly — Petitions".

(Sessional Paper No. 808-20011206)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 116 and 188, Mr. Brouillet, Vice-President, then moved:

THAT the Standing Orders and Rules of Procedure of the National Assembly be amended by the provisions contained in the documents entitled "Proposal for temporary amendments to the Standing Orders of the National Assembly — Motion to introduce an exceptional procedure and extraordinary sittings" and "Proposal for temporary amendments to the Standing Orders and Rules of Procedure of the National Assembly — Petitions" tabled today by the President of the National Assembly;

THAT these amendments be in force immediately this motion is carried until 23 June 2002, notwithstanding the prorogation of the session;

THAT these amendments be included in the Votes and Proceedings of the National Assembly as part of the present motion.

**22. Introduction and passage of bill during same sessional period** — No bill introduced between the fifteenth day of November and the twenty-first day of December or between the eighth day of May and the twenty-third day of June shall be called for final passage during the same sessional period.

**25. Extraordinary sittings after prorogation of session** — Whenever the Assembly, having been prorogued, is summoned to meet for extraordinary sittings, the rules of procedure for the opening of a new session shall be suspended, save those respecting the Lieutenant Governor's address.

**26. Extraordinary sittings; hours of meeting** — At the time set aside during the Routine Proceedings for motions without notice the Government House leader shall make a motion to appoint the times during which the Assembly shall meet for extraordinary sittings. Such motion shall state the matters for which the Assembly has been summoned.

The Government House leader may then move a motion to introduce an exceptional procedure, pursuant to Standing Order 182.

**27. Limited debate** — The causes for which the Assembly has been summoned to extraordinary sittings, the motion envisaged in Standing Order 26, and that envisaged in Standing Order 182, if there be any, shall be discussed together during one and the same limited debate. This debate shall proceed notwithstanding the times appointed in Standing Orders 20 and 21 for the Assembly to rise or to suspend its proceedings.

The limited debate having been concluded, the President shall put the question on the motion envisaged in Standing Order 182, if there be any. He shall thereafter put the question on the motion envisaged in Standing Order 26. If this motion is carried, the Assembly shall thereupon conclude the Routine Proceedings.

**27.1. Other matters; limited debate** — If the Assembly has been summoned for the consideration of two or more matters and if upon the conclusion of the consideration of the first matter one or more further motions to introduce an exceptional procedure are moved, each such motion may be discussed in a limited debate that may last for not more than one hour.

**28. Conclusion of proceedings** — Any extraordinary sittings shall conclude when the Assembly shall have dealt with the matters for which it was summoned.

**53. Routine Proceedings: sequence** — The Routine Proceedings shall be taken up in the following sequence:

- (1) Statements by Ministers;
- (2) Introduction of Bills;
- (3) Presenting:
  - a) Papers;
  - b) Reports from committees
  - c) Petitions;
- (3.1) Oral Answers to Petitions
- (4) Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations;
- (5) Oral Questions and Answers;
- (6) Deferred Divisions;
- (7) Motions Without Notice;
- (8) Notices of Proceedings in Committees;

(9) Information on the Proceedings of the Assembly.

**62. Right to petition** — Every person or association of persons may submit to the Assembly through one of its Members a petition seeking the redress of some present grievance that lies within the competence of the public authorities of Québec.

The Member presenting such petition shall lodge it with the office of the Secretary General not later than one hour before the Routine Proceedings are to be taken.

**63. Form and content of petitions** — Every petition shall state the material allegations on which it is based. It must contain the original signatures of all the petitioners and, where appropriate, identify the group to which they belong; and it shall make a clear, concise, accurate, and temperate statement of the facts regarding the grievance for which redress is sought.

**64. Presenting petitions; abstract of petition to be tabled** — Members shall present petitions at the time set aside for this purpose during the Routine Proceedings. Not more than fifteen minutes shall be allotted for presenting petitions.

A Member when presenting any petition shall lay upon the Table a document that he shall certify to be true to the original thereof and in conformity with these Standing Orders, and in which he shall state the number of signatures attached to such petition, the parties from whom it comes, the material allegations it contains, and the prayer thereof.

**64.1. Answers to petitions; time limit for answers** — Immediately the petition is presented, the Secretary General shall transmit to the House leader of

each parliamentary group a copy of the document tabled. The government shall answer each petition in writing not later than sixty days after it has been presented.

Such answer shall be tabled at the time set aside during the Routine Proceedings for presenting papers. The Secretary General shall transmit a copy of the answer together with the original of the petition to the Member who presented it.

If the Assembly is not then meeting, the answer shall be tabled not later than three days after the resumption of its proceedings.

**64.2. Expiry of time limit; petition to be set down upon Order Paper** — Failing an answer thereto from the government within the period of sixty days hereinbefore provided, the petition shall be set down upon the Order Paper for the next sitting day after the expiry of the said period.

The entry upon Order Paper shall consist of the subject of the petition and the date on which it was presented.

**64.3. Oral answers to petitions** — Not later than on the second sitting day after a petition has been set down upon the Order Paper, at the time set aside during the Routine Proceedings for oral answers to petitions, a minister shall communicate to the Assembly the government's answer to such petition:

Provided that when two or more petitions concern one and the same subject, the government may give a single oral answer for all such petitions jointly.

The Secretary General shall inform the Member who presented the petition of the oral answer given by the government and shall return to him the original thereof.

**64.4 Unsatisfactory answer** — The opinion that a minister's answer to a petition is unsatisfactory cannot be raised as a point of order.

**87. Business having precedence: sequence** — The Orders of the Day for business having precedence shall be taken up in the following sequence:

- (1) the opening speech of the session and, during the debate thereon, the addresses by the leaders of the parliamentary groups or their representatives;
- (2) motions relating to breaches of privilege or contempt;
- (3) motions relating to the conduct of Members of Parliament;
- (4) the limited debate on a motion to introduce an exceptional procedure and every debate in the Assembly relating to the matter to which such motion to introduce an exceptional procedure shall apply;
- (5) the budget speech and, during the debate thereon, the addresses by the leaders of the parliamentary groups or their representatives;
- (6) the order for resuming the debate on the budget speech;
- (7) the limited debate on the reports from the committees respecting the main estimates;
- (8) the order for resuming the debate on the opening speech;

- (9) want of confidence motions.

Proceedings in all committees shall be suspended during the consideration of the Orders of the Day envisaged in paragraphs (1) and (5) of this Standing Order.

CHAPTER I  
GENERAL PROVISIONS

SECTION 1  
PROCEDURE IN THE ASSEMBLY

**179. Sources** — The proceedings of the Assembly shall be conducted in accordance with:

- (1) the statutes;
- (2) these Standing Orders and rules for the conduct of proceedings;
- (3) such other orders as the Assembly may from time to time make.

**180. Usages and precedents** — In deciding all questions of procedure not so provided for, resort shall be had to the usages and precedents of this Assembly.

**181. Applicable rules** — The Interpretation Act shall apply to these Standing Orders: Provided that where any section of the said act conflicts with these orders, the latter shall prevail.

SECTION 2  
EXCEPTIONAL PROCEDURE

**182. Motion to introduce an exceptional procedure** — The Government House leader may, without notice, move a motion to introduce an

exceptional procedure for the consideration of some matter that may or may not stand on the Order Paper: Provided that each such motion may introduce an exceptional procedure with regard to but a single matter.

Such motion may be discussed in a limited debate, but it may be neither amended nor divided.

The motion having been carried, any provision of these Standing Orders that may be at variance with the procedure envisaged in the motion shall, for the purpose of the consideration of the matter stated therein, be deemed suspended, subject to the provisions set forth in the present section.

**183. Motion or bill to be distributed** — If the object of the motion to introduce an exceptional procedure is to allow to be carried some motion not yet standing on the Order Paper or to allow to be passed some bill not yet introduced before the Assembly, the terms of the said motion or bill shall be distributed when the motion to introduce an exceptional procedure is moved.

**184. Exceptional legislative procedure** — If the object of the motion to introduce an exceptional procedure is to allow the consideration of some bill, the exceptional legislative procedure set forth in Standing Orders 257.1 to 257.10 shall apply.

**184.1. Business having precedence; adjournment of debate** — The limited debate on a motion to introduce an exceptional procedure and every debate in the Assembly relating to the matter to which such motion may apply shall have precedence.

Notwithstanding Standing Order 100, no Member other than a minister or a deputy Government House leader may move a motion to adjourn any debate

relating to the matter to which a motion to introduce an exceptional procedure may apply.

**251. Closure motion** — If no agreement has been reached, the Government House leader may thereupon make a motion appointing the time when the committee shall interrupt its proceedings on the bill and report to the Assembly. Such motion, which may be made without notice and cannot be amended, shall be debated on a future sitting day; and at the conclusion of this debate the Government House leader shall be permitted to speak for up to ten minutes in reply.

If the motion is carried, no motion to introduce an exceptional procedure may be made with respect to the bill to which it relates.

#### SECTION 7 EXCEPTIONAL LEGISLATIVE PROCEDURE

**257.1 Introduction; when moved** — Except as otherwise provided in Standing Order 251, the exceptional legislative procedure may be introduced with regard to any bill at any stage in its consideration. This procedure fixes such limits as the motion may specify on the time allotted for debate at each stage that remains to be completed in the consideration of such bill. The motion having been carried, the bill shall be debated at each remaining stage during not less than the number of hours specified hereinafter:

- (1) five hours for the debate on passage in principle, including the debate on a motion to divide the bill, if there be any;
- (2) five hours for clause-by-clause consideration in committee;
- (3) one hour for the report stage;

- (4) one hour for the debate on the motion for the passage of the bill, except as otherwise provided in Standing Order 257.9.

All of these stages may be taken during one and the same sitting. Notwithstanding Standing Order 147, the appropriate committee may be convened immediately the bill has been committed for clause-by-clause consideration.

**257.2. Motion to divide bill** — If a motion to divide the bill is made during the debate on the passage in principle thereof and if such motion is declared receivable, the debate shall thereafter continue both on the motion to divide the bill and on its principle.

If the motion to divide the bill is carried, the bills issuing from the original bill, as divided, shall be again placed on the Order Paper at the introduction stage.

**257.3. Consideration of other business** — Notwithstanding Standing Orders 87(4) and 184.1, while the bill is before a standing committee for clause-by-clause consideration and during the periods envisaged in Standing Orders 257.4, 257.6, and 257.8, the Assembly may take other business as provided in these Standing Orders, save those Orders relating to motions to introduce an exceptional procedure.

**257.4. Clause-by-clause consideration in committee; tabling of report** — Upon the expiry of the period for the clause-by-clause consideration of the bill in committee as provided in the motion, the committee shall immediately interrupt its proceedings.

When the bill has been considered clause by clause in a committee of the whole, the committee shall

thereupon rise and report to the Assembly. Notwithstanding Standing Orders 53 and 54, when the bill has been considered clause by clause in a standing committee, the committee shall have not more than one hour after it has interrupted its proceedings in which to lay its report upon the Table of the Assembly:

Provided that if upon the expiry of this period the proceedings of the Assembly have been suspended or adjourned, the report shall be laid upon the Table immediately the proceedings of the Assembly are resumed.

**257.5. Contents of report** — The report from the committee shall consist of the terms of the bill at the stage it had reached when the committee interrupted its proceedings and, if the bill was considered clause by clause in a standing committee, the minutes of its proceedings with respect to the bill. The report shall state whether the committee completed its consideration of the bill.

**257.6. Amendments to report** — Not later than one hour after the report of the standing committee has been laid upon the Table or after a committee of the whole has reported to the Assembly, every Member may hand in to the office of the Secretary General a copy of any amendment or amendments he may wish to move thereto. No subamendment to any such amendment may be received.

The Secretary General shall immediately forward a copy thereof to the House leader of each parliamentary group and to every independent Member. The President shall decide whether such amendments may be received and shall select them so as to prevent repetition and overlapping.

The Assembly may enter upon the debate on the report stage of the bill not less than one hour thereafter.

**257.7. Amendments; putting the question —**

Upon the expiry of the debate, each amendment shall be read from the chair before the question is put thereon; and the voting on every question shall be by a show of hands.

The question shall then be put severally on the sections of the bill, as amended, then on any sections thereof that the committee may not have carried, and thereafter on all remaining elements of the bill; but the terms thereof shall not be read from the chair before each question is put; and the voting on every question shall be by a show of hands.

Any amendments and sections so carried shall be incorporated in the report; and the question for concurrence in the report, as amended, shall thereupon be put.

**257.8. Amendments; putting the question; deferral —** At the request of the Government House leader the putting of the question on the amendments may be deferred until the Orders of the Day at a subsequent sitting. The question on any such amendments may be put not less than ten hours after the Secretary General shall have forwarded copies thereof as provided in the second paragraph of Standing Order 257.6.

The President shall convene the House leaders of the parliamentary groups in order to organize the putting of the question on such amendments as may have been proposed. If the House leaders reach no agreement thereon, the question on the amendments shall be put severally. Notwithstanding Standing Order 257.7, the terms thereof shall not be read from the chair before each question is put; and the voting on every question shall be by a show of hands.

The question shall next be put on the sections of the bill, as amended, then on any sections thereof that the

committee may not have carried, and thereafter on all remaining elements of the bill, in the manner provided in the second paragraph of this Standing Order.

Any amendments and sections carried shall be incorporated in the report; and the question for concurrence in the report, as amended, shall thereupon be put.

**257.9. Passage; referral to committee of the whole** — During the debate on the motion for the passage of the bill the Member who introduced it may, without notice, move that it be referred to a committee of the whole for the consideration of one or more amendments that he shall specify. The question on this motion shall be put forthwith and decided without debate; and the vote thereon shall be by a show of hands. If the motion is carried, the said amendment or amendments may be considered in committee of the whole for a period that shall not exceed thirty minutes, during which time the debate on the motion for the passage of the bill shall be suspended.

Each amendment shall be read from the chair before the question is put thereon; and the voting on every question shall be by a show of hands. Upon the expiry of the period envisaged in the first paragraph of this Standing Order the chairman of the committee shall in a like manner put the question on any amendments not otherwise disposed of.

The question on the report from the committee of the whole shall be put without debate; and the vote thereon shall be by a show of hands.

**257.10. Procedure** — The general rules pertaining to bills, save Standing Order 240, shall apply to the exceptional legislative procedure insofar as they are not at variance with the motion to introduce an exceptional procedure.

CHAPTER IV  
RULES FOR THE CONDUCT OF PROCEEDINGS  
RESPECTING PETITIONS

**42. Grounds for inadmissibility of petitions; content** — The President may rule a petition inadmissible for presentation before the Assembly on the following grounds:

- (1) It does not seek the redress of a grievance that lies within the competence of the public authorities of Québec;
- (2) The statement of the facts regarding the grievance for which the petitioners seek redress is not clear, concise, accurate, and temperate;
- (3) It refers to some matter that is awaiting or under adjudication before a court of law or a quasi-judicial body, or that is the subject of an inquiry, and the presentation of such petition may be prejudicial to the interests of some person or party.

**43. Grounds for inadmissibility of petitions; form** — The President may likewise rule a petition inadmissible for presentation before the Assembly, in particular, on the following grounds:

- (1) It is not a handwritten or typewritten original;
- (2) It is not printed on sheets of paper of the usual size;
- (3) It does not contain the signatures of all the petitioners;

**6 December 2001**

---

- (4) The intervention prayed for does not appear on every sheet that bears signatures.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 75 in Appendix)

Yeas: **98**   Nays: **0**   Abstentions: **1**

### **Statements by Ministers**

Mr. Facal, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, made a statement about the amendment to the Constitution of Canada concerning Labrador.

Mr. Pelletier (Chapleau) commented on behalf of the Official Opposition.

### **Presenting Papers**

Mr. Facal, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, tabled the following:

Copy of a letter, dated 12 October 2001, from Mr. Brian Tobin, Minister of Industry of Canada, to Mr. Landry, Premier of Québec, concerning a proclamation amending the Constitution of Canada with regard to Newfoundland.  
(Sessional Paper No. 809-20011206)

Copy of a letter, dated 12 October 2001, from Mr. Joseph Facal, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, and Mr. Jacques Brassard, Minister of Natural Resources, to Mr. Brian Tobin, Minister of Industry of Canada, concerning the redesignation of the Province of Newfoundland.  
(Sessional Paper No. 810-20011206)

## 6 December 2001

---

Copy of a letter, dated 23 October 2001, from Mr. Roger Grims, Premier of Newfoundland, to Mr. Landry, Premier of Québec, concerning the redesignation of the Province of Newfoundland.

(Sessional Paper No. 811-20011206)

Copy of a letter, dated 31 October 2001, from Mr. Landry, Premier of Québec, to Mr. Roger Grims, Premier of Newfoundland, concerning the redesignation of the Province of Newfoundland.

(Sessional Paper No. 812-20011206)

Three press releases, the first from the Government of Canada, the second from the Government of Newfoundland, and the third from the Minister of Natural Resources and the Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, concerning the redesignation of the Province of Newfoundland.

(Sessional Paper No. 813-20011206)

### Presenting Reports from Committees

Mr. Rioux (Matane), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 5 December 2001 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 63 An Act to amend the Labour Code and the Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 814-20011206)

---

Mr. Lachance (Bellechasse), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 5 December 2001 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 55 An Act to amend the Act respecting public transit authorities and other legislative provisions — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 815-20011206)

### **Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations**

Mr. President informed the Assembly that he had received, within the prescribed time, a request from Mr. Bertrand (Portneuf) to give personal explanations with regard to the comments allegedly made by Mr. Chagnon (Westmount–Saint-Louis) during Oral Questions and Answers on 5 December 2001. He declared this request to be admissible.

Mr. President ruled that this request was in order and, consequently, allowed the Member for Portneuf to give explanations.

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Fournier (Châteauguay) withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Motions Without Notice**

Mrs. Goupil, Minister of State for Child and Family Welfare, moved:

THAT the National Assembly mark the 12<sup>th</sup> anniversary of the tragedy that took place at École polytechnique de Montréal in 1989 and that it reiterate its commitment to take all necessary measures in order to counter violence against women.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly then observed a minute of silence.

**6 December 2001**

---

Mr. Legault, Minister of State for Education and Employment, moved:

THAT the National Assembly mark the excellence demonstrated by the young Quebeckers during the activities of the *Programme for International Student Assessment*. Among all of the OECD countries, they placed second in mathematics and fourth in reading and in science.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

---

Mr. Chagnon (Westmount–Saint-Louis) moved a motion concerning the boundaries of certain electoral divisions which include Native peoples established by the Commission de la représentation électorale; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 56, An Act to amend the Act respecting the national capital commission, and to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills: Bill 205, An Act respecting Ville de Coaticook; Bill 204, An Act respecting Municipalité de Saint-Isidore-de-Clifton; Bill 219, An Act respecting Ville de Rivière-du-Loup; and Bill 206, An Act respecting Ville de Mont-Tremblant;
  
- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 46, An Act to amend various legislative provisions respecting certain sectors of the clothing industry;

**6 December 2001**

---

- the Committee on Culture, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 122, An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information, the Act respecting the protection of personal information in the private sector, the Professional Code and other legislative provisions.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Passage*

Mr. Legault, Minister of Education, moved the passage of Bill 59, An Act to defer the date of the next general school election and to amend the Act respecting school elections.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 59 was passed.

**Statutory Debates**

The Assembly resumed the debate, adjourned on 5 December 2001, on the report from the Commission de la représentation électorale du Québec, pursuant to section 28 of the *Election Act*.

---

At 12.59 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

**6 December 2001**

---

The proceedings resumed at 3.07 o'clock p.m.

---

**Statutory Debates**

Mr. Bissonnet, Vice-President, tabled the following:

Copy of a letter, dated 3 December 2001, sent by M<sup>e</sup> Pierre Giroux of Tremblay, Bois, Mignault, Lemay, to the chairman of the Commission de la représentation électorale du Québec, concerning a legal opinion in relation to the implementation of the *Election Act*.

(Sessional Paper No. 816-20011206)

---

The Assembly continued the debate on the report from the Commission de la représentation électorale du Québec, pursuant to section 28 of the *Election Act*.

---

At 5.59 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 8.05 o'clock p.m.

---

The Assembly continued the debate on the report from the Commission de la représentation électorale du Québec, pursuant to section 28 of the *Election Act*.

**6 December 2001**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. J. Baril, Minister for Transport and Maritime Policy, tabled the following:

Copy of two letters, the first from the Mayor of Paroisse de Plessisville to the Member for Arthabaska, the second from the Mayor of Ville de Plessisville to the Chief Electoral Officer, and an excerpt from the minutes of a Ville de Plessisville council meeting, concerning the opposition of both municipalities to the integration of their territory into the riding of Lotbinière.

(Sessional Paper No. 817-20011206)

The debate expired and no question was put.

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 5 December 2001, on the motion by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, —That Bill 60, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, do now pass in principle.

At the end of his address, Mr. Després (Limoilou) moved the following motion to divide the said Bill:

THAT, pursuant to Standing Order 241, Bill 60, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, be divided into two Bills, the first of which shall be entitled “An Act to again amend various legislative provisions concerning municipal affairs”, and shall comprise sections 1 to 21, 23 to 56, 58 to 67, 69 to 132, 134 and 137 to 143, and the second of which shall be entitled “An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs”, and shall comprise sections 22, 56, 68, 133, 135, 136 and the words “This Act comes into force on (insert here the date of assent to this Act)” in section 143.

**6 December 2001**

---

Mr. Bissonnet, Vice-President, declared that the motion moved by Mr. Després (Limoilou) was receivable.

The motion to divide was negated without debate.

On motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, the debate on the passage in principle of Bill 60, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, was adjourned.

---

At 10.23 o'clock p.m., on motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Friday, 7 December 2001, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

6 December 2001

---

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Brouillet, Vice-President:

(Division No. 75)

YEAS - 98

Arseneau	Caron	Gautrin	Ménard
Barbeau	Chagnon	Gauvin	Morin
Baril	Charest	Gendron	Mulcair
(Berthier)	(Sherbrooke)	Geoffrion	Normandeau
Baril	Charest	Goupil	Pagé
(Arthabaska)	(Rimouski)	Harel	Papineau
Beauchamp	Chenail	Houda-Pepin	Paquin
Beaulne	Chevrette	Julien	Paradis
Beumier	Cholette	Jutras	Paré
Béchar	Cliche	Labbé	Payne
Bégin	Copeman	Lachance	Pelletier
Bélanger	Côté	Lafrenière	(Chapleau)
Benoit	(La Peltrie)	Lamquin-Éthier	Poulin
Bergman	Côté	Landry	Rioux
Bertrand	(Dubuc)	Laporte	Robert
(Charlevoix)	Cousineau	Laprise	Rochon
Bertrand	Delisle	Leblanc	Simard
(Portneuf)	Désilets	Leduc	(Richelieu)
Bissonnet	Deslières	Legault	Simard
Blanchet	Després	Léger	(Montmorency)
Boisclair	Dion	Lelièvre	Sirros
Bordeleau	Dionne-Marsolais	Lemieux	Trudel
Boulerice	Duguay	Létourneau	Vallières
Boulet	Dupuis	Loiselle	Vermette
Boulianne	Facal	MacMillan	Williams
Brassard	Fournier	Maltais	
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Marcoux	
Brouillet	Gauthier	Marsan	

ABSTENTIONS - 1

**6 December 2001**

---

Dumont